

# SAT II 한국어의 현황과 문제점

문애리\*

## 1. SAT II 란 무엇인가?

SAT(Scholastic Assessment Test)란 미국 대학 입학 시 학생들의 수능 자격을 평가하기 위하여 대부분의 대학들이 요구하는 시험이다. SAT I은 영어와 수학을 평가하는 수능시험이고, SAT II는 특정 과목의 지식과 능력을 평가하는 과목별 시험(Subject Test)으로서 다섯 개의 일반 과목으로 구분되어 있다. 그 다섯 과목으로는 (1) 영어(논술, 문학), (2) 수학(수학I, 수학IC, 수학IIC, 여기서 C는 계산기를 사용할 수 있음을 뜻함), (3) 역사 및 사회학(미국사, 세계사, 사회학), (4) 과학(물리, 화학, 생물), (5) 제2외국어 등이 포함되어 있다. 이 외국어 과목에는 1996년도까지 불어, 독어, 현대 히브리어, 이태리어, 라틴어, 서반어어, 일본어, 중국어 등 8개의 외국어가 선택 과목으로 시험이 치러졌고 외국인 영어 능력 시험(English Language Proficiency)도 이 언어 선택 과목 중에 포함되어 있다. 현재 UC계열, Havard, Yale 등 150여 개의 소위 “명문” 미국 대학에서는 SAT

---

\* 미국 UCLA

I 시험은 물론 SAT II 시험 결과도 요구하고 있으므로 대학 입학에서 SAT II 점수의 비중이 높아지고 있는 실정이다.

## 2. SAT II 한국어 채택의 의의

한국어가 세계적인 언어로는 9번째, 아시아 언어로는 일본어와 중국어에 이어 3번째로 미국 대학 수능시험의 제2외국어 선택 과목으로 채택되어 1997년 첫 시험이 실시되었다. 재미 한인들의 지위는 물론, 대한민국의 세계화를 지향하는 노력에 직접·간접적인 도움이 될 것이라 생각한다. 더 구체적으로 SAT II 시험에 한국어가 채택된 의의를 아래의 다섯 가지 향으로 요약할 수 있다.

- 첫째, 한국어가 국제 언어로서 인정받을 수 있는 객관적인 척도를 확립하였으며, 그로 인해 한국어의 과학적 우수성과 독특성, 창의성을 보급할 수 있는 계기를 마련하여 한국어의 세계화에 기여하게 될 것이다.
- 둘째, 해외에 거주하는 한국 해외 동포들의 자긍심을 높이고, 또한 한민족 후손들에게 정체성(Identity) 확립과 뿌리 교육에 기여할 것이다.
- 셋째, 일본학과 중국학의 그늘에서 현저히 낙후되어 있는 한국학 연구 발전에 기여할 것이다.
- 넷째, 미국 내의 한국어 교육의 표준화 및 체계화를 통한 한국어 교육 발전에 기여를 할 것이며, 한국계 학생들이 SAT II 한국어 시험에서 높은 점수를 취득하여 명문 대학 입학에 도움을 줄 것이다.
- 다섯째, 주류 사회의 외국인 학생들에게도 우리말과 문화를 합리적이고 체계적으로 보급할 수 있는 계기가 될 것이다.

## 3. SAT II 한국어 진흥재단의 목적 및 활동 : 1994~1995

SAT II 한국어 진흥재단 발족의 목적과 활동은, SAT II 한국어 채택을

위한 기금 모금 운동으로 요약될 수 있다. 미국 대학위원회(The College Board)는 1994년에 시험 출제 제사 경비 50만 불을 지원받는 조건으로 한국어를 SAT II의 9번째 외국어로 추가했다. 이에 한인 사회에서는 “SAT II 한국어 채택위원회(Committee for SAT II Korean)”를 조직하여 즉각 모금 운동을 실시했다. 모금 행사는 미국의 모든 한인 사회가 하나가 되는 시민 운동으로 확산되었고 미국 전역에서의 모금뿐 아니라 한국 기업의 참여로 모금 운동이 시작된 지 11개월만에 50만 불을 미국 대학위원회에 전달함으로써 1995년 5월에 한국어가 SAT II 외국어 과목으로 공식 채택되었다(<표 1> 참조).

SAT II 한국어 채택을 위한 모금 활동의 목표를 달성한 SAT II 한국어 채택위원회는 1995년 6월 29일 해체되고, SAT II 한국어의 보존 및 한국어 보급을 위한 체계적인 사업활동을 위해 SAT II 한국어 진흥재단이 같은 날 발족되었다.

#### 4. SAT II 한국어 진흥재단의 목적 및 활동 : 1996~2000

SAT II 한국어 진흥재단은 지난 4년간 미주 한인 사회, 한국 기업 및 한국 정부의 지원으로 미국 내 한국어 보급과 발전을 위하여 많은 사업을 전개했다. 이 중 주요 사업을 열거하면 1) SAT II 한국어 시험에 관한 홍보 및 모의고사 지원, 2) 한국어 관련 교재 개발 지원, 3) 중·고등학교 한국어반 신설 지원, 4) 한국어 교사 양성 프로그램 지원, 5) 한국어 교사 연수 및 한국학 국제학술대회 개최, 그리고 6) 미국 중·고등학교 교장 교육감 한국 연수 프로그램 등으로 요약할 수 있다.

&lt;표 1&gt; 채택연혁

| 연도          | 채택연혁  |
|-------------|---|
| 1988년       | UC아시안어 특별위원회(UC Task Force on Asian Language)   |
| 1989년       | 미국 대학위원회(The College Board)와 UC 아시안어 특위는 아시안 언어 추가를 잠정 합의.  |
| 1993년 4월 1일 | 샌프란시스코에서 제1차 아시안 언어 교육회의 개최. 이 회의에서 한국어 시험 채택을 요구하는 15,000명의 서명을 SAT II시험을 주관하는 대학위원회의 Donald Stewart 회장에게 전달함. |
| 1993년 4월27일 | SAT II 일본어 시험 실시.   |
| 1994년 4월23일 | 패사디너에서 제 2차 아시안어 교육위원회가 열림.   |
| 1994년 4월23일 | LA에서 한인 사회 관계자들과 Stewart 회장과 만나 한국어 시험 추가가 잠정적으로 확정됨.   |
| 1994년 4월26일 | 중국어 시험 실시.  |
| 1994년 5월11일 | 한국어 시험 추가를 위한 발기 추진 모임.   |
| 1994년 6월10일 | 한국어 시험 문제 출제를 위해 약 50만 불의 경비가 필요하다는 대학위원회 Stewart 회장의 서신을 받음  |
| 1994년 6월23일 | 한국어 시험 추가 기금 모금 발기 대회 개최  |
| 1995년 5월10일 | 50만불 대학위원회에 전달  |
| 1995년 6월29일 | SAT II 한국어 채택위원회 해체   |
| 1995년 6월29일 | SAT II 한국어 진흥재단 발족  |

#### 4.1. SAT II 한국어 시험에 관한 홍보 및 모의고사 지원

본 재단은 미주 한인 언론 및 주말 한글학교의 협력을 얻어 SAT II 한국어 고사에 대한 정보 제공 및 홍보에 노력해 왔다. 1998년에는 재단의 web-site를 설치하고, 또 대학 입학 상담자를 초빙하여 SAT II 한국어 고사에 대한 정보는 물론 우수한 SAT II 한국어 성적이 대학 입학에 미치는 영향과 대학 입학 후 필수 외국어를 면제받을 수 있는 혜택 등에 대해 홍보해 왔다.

참고로 SAT II 한국어 고사에 응시한 학생 수는 처음 실시한 1997년 이후 지난 3년 매년 약 2,500명에 이른다(<표 2> 참조). 참고로 작년 11월에 치른 SAT II 한국어 응시자(2,548명)는 중국어 응시자 5,040명, 스페인어 응시자 4,815명에 이어 세 번째로 많은 숫자였다.

<표 2> SAT II 한국어 시험 응시 상황

|    | 응시 학생 수 | 시험 날짜           |
|----|---------|-----------------|
| 1회 | 4,815명  | 1997년 4월 19~20일 |
| 2회 | 4,643명  | 1998년 4월 18~19일 |
| 3회 | 3,633명  | 1999년 4월 17~18일 |
| 4회 | 3,310명  | 2000년 4월 19~20일 |

SAT II 한국어 본고사에 대비하여 한인 학생들의 한국어 실력 평가 및 SAT II 한국어 시험 성적을 높이기 위해, 본 재단은 미 전국에 주말 한국 학교와 교회 학교를 중심으로 하여 1997년부터 매년 한 번씩 실시하는 모의고사를 재정 지원해 왔다(<표 3> 참조). 또한 매년 SAT II 한국어 예상 문제집(미주 한국학교연합회 주관) 발간을 재정적으로 지원해 왔다.

<표 3> SAT II 한국어 모의고사 응시 상황

|    | 응시 학생 수 | 시험 날짜        |
|----|---------|--------------|
| 1회 | 2,447명  | 1997년 11월 1일 |
| 2회 | 2,472명  | 1999년 11월 5일 |
| 3회 | 2,548명  | 1999년 11월 6일 |

#### 4.2. 한국어 관련 교재 개발 지원

미국 실정에 맞는, 또 외국인과 한인 2세들을 위한 한국어 교육 관련 교재의 빈곤이 자주 교사들 사이에서 지적되어 왔다. 그리하여 본 재단은 교

재 개발을 위한 재정 지원을 아끼지 않았으며, 대표적으로는 SAT II 시험용 한국어 교재인 “Living Korean for the SAT II”를 1996년 출판하였다.

#### 4.3. 중·고등학교 한국어반 신설 및 보존

본 재단은 미국 정규 중·고등학교에 한국어반을 신설하고 보존, 확산 시킴으로써 한국어의 보급을 촉진하려 노력해 왔다. 한국어반 신설이 가능한 학교를 선정하여 가능한 재정 지원(Seed Money) 및 다른 적절한 지원을 해줌으로써 한국어의 확산을 도모했다. 그러나 재단의 재정의 한계와 또 재정 지원만으로는 한국어반 보존에 어려움이 많음을 인식하고, 금년부터는 한국어 교사 및 한인 학부모회, 교포 언론사와의 협력 관계를 통한 방법으로 한국어반 보급을 추진하고 있다.

<표 4>에서 볼 수 있듯이 2000년 6월 현재 한국어반이 있는 학교는 미 전국 27개 학교에 80학급이며, 약 2,000여명이 등록한 것으로 나타났다. 또 <표 5>에서 볼 수 있듯이 한국어반이 있는 학교들은 3개 주(California, NY, Washington)에 집중되어 있는 실정이다. 참고로 1997년 10월에 캘리포니아 교육국에서 발표한 통계자료에 의하면 초·중·고등학교 내에 일본어반이 325개, 중국어 반이 228반 그리고 한국어반이 50개로 가장 적으며, 스페인어반은 무려 17,060개, 불어반 3,905반, 독어반은 806개였다.

<표 4> 미국 중·고등학교 한국어반 현황(1997~2000)

| 연도       | 학교수  | 학급수 | 학생수    |
|----------|------|-----|--------|
| 1997년 1월 | 19개교 | 55반 | 1,471명 |
| 1998년 5월 | 27개교 | 78반 | 1,810명 |
| 1999년 3월 | 34개교 | 92반 | 2,118명 |
| 2000년 6월 | 27개교 | 80반 | 2,004명 |

&lt;표 5&gt; 2000년 6월 기준 한국어반 지역(주) 분포 현황

| 지역(주)       | 학교수 | 학급수 | 학생수 | 총학생수% |
|-------------|-----|-----|-----|-------|
| California  | 12  | 38  | 944 | 47.1% |
| New York    | 7   | 21  | 595 | 29.7% |
| Washington  | 4   | 7   | 216 | 10.8% |
| Maryland    | 1   | 5   | 109 | 5.4%  |
| Michigan    | 1   | 4   | 87  | 4.3%  |
| Connecticut | 1   | 4   | 38  | 1.9%  |
| Illinois    | 1   | 1   | 15  | 0.7%  |

#### 4.4. 한국어 교사 양성 프로그램

본 재단은 금년에 미국 정규 학교 교사 자격증을 소유한 전문 한국어 교사 양성을 위하여 미국 캘리포니아 주립대학(California State University, Northridge) 사범대학원 내에 외국어로서의 한국어 교사 양성 프로그램의 신설을 재정·지원하였다.

또 한국어 교사 지망생들의 주 정부 한국어 교사 자격 시험(Single Subject Assessment for Teaching in Korean)과 기본 교사 자격 시험 준비를 돕기 위해 두 시험의 준비반을 구성하여 재정·지원하였다. 금년에는 한국어 전문 사범대학원 지망생에게 장학금을 지불하여 실력 있는 한국어 전문 교사 양성에 주력하였다.

#### 4.5. 한국어 교사 연수 및 한국학 국제학술대회 개최

미국 전역에 약 30명 정도의 중·고등학교 한국어 교사 중 외국어로서의 한국어를 정식으로 전공한 교사는 극히 소수에 불과하다. 그리하여 본 재단은 사범대학원 내에 외국어로서의 한국어 양성 프로그램의 활성화를 위한 재정지원과 더불어 현재 한국어 교사를 대상으로 한 전문적이고 체

계적인 한국어 교육 방법의 보급과 정보 교환을 위해 매년 여름 교사 연수 프로그램을 주관해 왔다. 지난해에는 한국 계명대학교에서, 금년에는 로스엔젤레스에서 교사 연수 프로그램을 실시했다.

본 재단은 1996년부터 1999년까지 4회에 걸쳐 해외에 거주하는 2세 한인들을 위한 뿌리 교육, 해외 한민족의 현주소, 한국어의 효과적 교육 방법 및 한국학의 세계화를 촉진하고자 한국학 국제학술대회를 한국과 미국에서 주최하였다(1회·3회: 로스엔젤레스, 2회: 계명대학교, 4회: 연세대학교). 한국학 국제학술대회는 한국과 외국에서 활동하는 여러 분야의 한국학 학자 50여 명과 미국 중·고등학교 한국어 교사 30여 명의 주제 발표와 토론으로 진행되었다.

#### 4.6. 미국 중·고등학교 교장 및 교육감 한국 연수 프로그램

본 재단은 미국 중·고등학교에 한국어반 신설 또는 확장을 도모하는 사업의 일환으로 현재 한국어반이 있거나 한국어반 신설 가능성이 있는 중·고등학교 교장 및 교육감을 한국으로 초청하여 약 일주일간의 교육 연수 프로그램을 올해 여름 처음 실시했다. 이 프로그램은 교장 및 교육감들의 한국에 대한 인식과 이해를 높이고, 담당 학교 내의 한국어 교육에 대한 관심과 후원을 유도하여 궁극적으로 중·고등학교 내에 한국어반 신설과 확장을 꾀하고자 하였다. 이 연수 프로그램은 크게 1) 한국어의 발달, 한국의 역사와 문화 및 현대 한국의 교육 제도에 대한 강의, 2) 한국 고등학교 방문, 3) 서울과 그 주변의 주요 문화지 답사 등으로 이루어졌다.

### 5. 미국 내 한국어 보급의 문제점

미국 중·고등학교 내에 한국어반을 신설 또는 확장하는 데 있어서의 어려움은 크게는 한국어의 국제적 실용성에 대한 낮은 인지도에서 비롯한



다고 볼 수 있다. 그러나 좀더 구체적이고 해결이 가능한 문제점을 지적하자면 다음과 같다.

첫째로, 미국 중·고등학교 학생을 대상으로 한 체계적이며 다양하고 흥미로운 한국어 교육 방법 교재와 더불어 전문적이고 유능한 한국어 교사의 부족을 들 수 있다. 이는 미국 사범대학원 내에 외국어로서의 한국어 교사 양성 프로그램이 거의 전무한 현실과 또 전문 한국어 교사 자격증 제도의 정착화를 위한 장애가 아직도 많은 현실과 무관하지 않다. 또한 각 주마다 외국어 교사 자격증 취득 조건이 다른 것도 전문 한국어 교사 양성의 어려움으로 지적할 수 있다.

둘째, 한인 교포 학생이 아닌 미국 학생들에게는 한국어가 배우기 어려운 언어로 인식되어 있다. 한국어가 국제어로서 부상하기 위해서는 한인 교포 학생 외에도 많은 미국 학생들이 선택하는 외국어로서 부각될 때만이 가능하다고 생각할 때, 이는 앞서 지적한 미국 중·고등학생과 미국 문화에 적절하고 흥미로운 외국어로서 한국어 교육 방법의 중요성을 재확인 시켜 준다.

셋째, 미국 중·고등학교 내에 새로운 외국어반을 신설하는 데 있어 기존의 외국어과 교사들의 견제와 경쟁 그리고 학교의 재정적인 이유 등의 장애를 극복하는 실질적인 어려움을 들 수 있다.

넷째, SAT II 한국어 시험 성적이 대학 입학 기준에 어떻게 적용되는지 또 실제로 도움이 되는지에 대해 부모와 학생은 물론 고등학교 대학 진학 카운슬러들 사이에서도 혼돈과 잘못된 정보로 혼선을 빚고 있다. 이는 대학마다 입학 조건과 기준이 다소 다른 것에서도 기인하지만, 더욱 근본적인 문제는 소위 명문대학들이 한국어를 외국어로서 (특히 한인 교포 대학 지망생인 경우) 또 SAT II 과목으로서 인정을 하지 않을 것이라는 근거 없는 회의적인 생각에서 비롯한다.

마지막으로, 현재 SAT II 한국어 진흥재단이 체계적이고 효율적으로 적극적인 사업을 전개하기에는 재단의 재정적, 인적 여건이 매우 열악한 실정이다. 단편적으로 한국의 국제교류재단 등 외국 대학에 한국어와 한국학

의 보급을 재정 지원하는 단체들은 있으나 외국의 초·중·고등학교 내에 한국어 및 한국 문화의 보급을 권장·지원하는 한국 정부 기관 또는 단체는 부재한 것이 현실이다.

자료 : SAT II 한국어 진흥재단 주소

3807 Wilshire Blvd. Suite 850  
Los Angeles, CA 90010, USA  
TEL) 213-380-5712  
FAX) 213-380-5718  
E-Mail) info@sat2korean.com

Abstract

## Present Status and Problem of SAT II Korean

Moon, Ailee

SAT(Scholastic Assessment Test) is designed to assess many of the skills that are important to students' success in college. SAT I Tests measure the students basic knowledge and skills in English and Mathematics.

SAT II(Subject Tests) is consisted of five general subject areas.

- (1) English : Writing+Literature
- (2) Mathematics : Level I, Level IC & IIC(C means that Calculator is required)
- (3) History and Social Studies : American History and Social Studies, and World History
- (4) Sciences : Biology, Chemistry, and Physics
- (5) Languages : Chinese with Listening, French(reading only), French with Listening, German(reading only), German with Listening, Italian, Japanese with Listening, Korean with Listening, Latin, Modern Hebrew, Spanish(reading only), Spanish with Listening, and English Language Proficiency.

Present Status of SAT II is as follows :

There are only 27 high schools which have Korean language classes until June 2000 ; California 12, New York 7, Washington 4, Illinois 1,

Maryland 1, Michigan 1, Connecticut 1, and only 2,000 students who learn Korean language. Therefore, the Foundation of SAT II Korean endeavor to establish, preserve, and encourage Korean language classes. Also we have developed Korean language materials and assisted the program for training a Korean Teacher financially.

But it is difficult to diffuse Korean language throughout America. The reasons are as follow :

- 1) a lack of Korean Teachers who are professional and competent
- 2) a lack of educational method and materials which are systematic, various and interesting.
- 3) restraint of other foreign languages and competition with them
- 4) a financial problem
- 5) a wrong idea and information about SAT II Korean